

Harpiaeque colunt alie: Phineia postquam
Clausa domus, mensasque metu liquere priores.
Tristius haud illis monstrum, nec saevior ulla
Pestis & ira Deum Stygiis sese extulit un-
dis. 215
Virginei volucrum vultus, foedissima ventris
† Proluvies, uncaeque manus, & pallida semper
Ora fame.
Huc ubi delati portus intravimus, ecce 219
Leta boum passim campis armenta videmus,
Caprigenumque pecus, nullo custode, per her-
bam.
Iruimus ferro, & Divos, ipsumque voca-
mus.
In praedam partemque Jovem: tunc littore
curvo
Extruimusque toros, dapibusque epulamur
optinis. 224
At subita horrifico lapsu de montibus adsunt
Harpiae, & magnis quatiunt clangoribus alas:

La cruel *Celeno* y las demás *Harpías*;
 Despues que de *Fineo* les fue cerrado
 El Palacio, y dexaron por el miedo
 Las mesas que primero le mancharon .
 No hay monstruo mas atroz que estas *Harpyas*,
 Ni de las ondas del *Estygio* lago
 Otra *Peste* mas cruel ha procedido
 O *Ira* de los *Dioses* enojados. 215
 La cara de estas *Aves*, como de hembras,
 Excremento hediondisimo, las manos
 Con corvas uñas, y demuestran siempre
 Del hambre macilento el rostro infausto.
 Luego que aqui abordamos con fatigas
 Y que en el puerto nos desembarcamos,
 Vímos unas manadas exparcidas
 De *Bueyes* gordos por aquellos campos,
 Y por la verde grama muchas *Cabras*
 Se estaban, sin Pastor, apascentando. 221
 Dimos todos sobre ellos con la espada
 Y porque nos ayuden imbocámos,
 Y parte prometemos de la presa
 A los *Dioses*, y á *Jove* soberano:
 Dispúsimos las mesas en la playa,
 Y á comer carnes gordas nos sentamos.
 Mas de los montes repentinamente
 Con horroroso estrepito baxaron 225
 Las *Harpyas* ruido haciendo con las alas:
 Atrebatan las carnes, y al contacto

*Diripiuntque dapēs, contactaque omnia fœdant
Immundo: tum vox tetram dira inter odorem.*

Rursum in secessu longo, sub rupe cavata,

*Arboribus clausi circum, atque horrentibus
umbris, 230*

Indiruius mensas, arisque reponimus ignem.

Rursum ex diverso cœli, cœcisque latebris,

*Turba sonans prædam pedibus circumvadit
uncis;*

Polluit ore dapēs: sociis tunc arma capesiant

Edico, & dira bellum cum gente gerendum.

*Haud secus ac jussi faciunt, tectosque per
herbam 236*

Disponunt enses, & scuta latentia condunt.

Ergo ubi delapsæ sonitum per curvæ dedere

Littora, dat signum specula Misenus ab alta

*Ære cavo: invadunt socii, & nova prælia
tentant, 240*

Obscœnas pelagi ferro fœdare volucres.

Todo lo apestan; y el graznido ronco
Oímos, entre aquel terrible olfato.

Segunda vez, mas á una gran distancia
Y en el concavo centro de un peñasco
Ocultos con los arboles del cerco
Y con las grandes sombras solapados, 230

Extendimos las mesas y pusimos
En las aras ó altares fuego sacro.

Mas otra vez por diferente viento
Y de cuevas ocultas se baxaron
Las *Harpyas* como en turba haciendo ruido,
La presa á corvas uñas amagando.

Con sus bocas ensucian los manjares;
Mas Yo á mis Compañeros luego mando
Tomen las armas, y que traben guerra
Con linage tan cruel y tan extraño. 235

No de otra suerte todos lo executan,
Y entre la mucha yerva de aquel campo
Disponen diligentes las espadas
Estas y los escudos ocultando.

Al punto pues que con crecido ruido
A las riberas las *Harpyas* baxaron
Miseno dió la seña con bocina
De metal, desde lo alto de un peñasco.

Los Compañeros todos acometen
Y ván con nuevas guerras intentando 240
Destruir á fierro las inmundas *Aves*
Que del mar y la tierra se engendraron.

Sed neque vim plumis ullam, nec vulnera tergo

Accipiunt: celerique fuga sub sidera lapsa,

Semesam prædam & vestigia fœda relin-
quunt.

Una in præcelsa consedit rupe Celeno 245

Infelix vates, rupitque hanc pectore vocem:

* *¿Bellum etiam pro cæde boum, stratisque ju-*
vencis,

*Laomedontiade, bellumne inferre paratis? **

¿Et patrio insontes Harpyias pellere regno?

Accipite ergo animis, atque hæc mea figite
dicta. 250

Quæ Phæbo pater omnipotens, mihi Phæbus
Apollo

Prædixit, vobis furiarum ego maxima pandæ.

Italiam cursu petitis, ventisque vocatis

Ibitis Italiam, portusque intrare licebit: 254

Sed non ante datam cingetis moenibus urbem,

Mas ellas ni en los cuerpos ni en las plumas
Lesion reciben de los fuertes dardos:

Que huyendo de nosotros en el punto
A la region eterea se volaron:

Dexan la presa alli medio comida
Y hediondos los vestigios de sus manos.

Mas *Celeno*, una de ellas, tomó asiento
En la cima eminente de un peñasco: 245

¡Infeliz Profetiza! y estas voces
Profiere, al punto, de su pecho infausto:

„ Descendientes de *Leomedon* perjuro,
„ ¿Así tambien estais amenazando

„ La cruel guerra, despues que injustamente
„ La muerte â nuestros *Toros* haveis dado?

„ ¿Y arrojar pretendeis del *Patrio Reyno*
„ A las *Harpyas* que no os infieren daño?

„ Escuchad, pues, atentos lo que os diga
„ Y guardad de mis voces los presagios. 250

„ Lo que el Omnipotente *Padre* dixo
„ A *Febo*, *Febo* á mí lo ha declarado:

„ Yo que soy de las *Furias* la suprema
„ A vosotros por su orden lo declaro.

„ A la *Italia* llevais vuestra carrera
„ Y con vientos felices imbocados

„ Llegareis á la *Italia* apetecida,
„ Y á su puerto entrareis sin embarazo:

„ Pero á la gran Ciudad que se os concede
„ No le habréis las murallas fabricado. 255

Quam vos dira fames, nostræque injuria cedis,

*
Ambesas subigat malis absumere mensas.

Dixit, & in sylvam pennis ablata refugit.

At sociis subita gelidus formidine sanguis

Diriguit: cecidere animi: nec jam amplius
armis, 260

Sed votis precibusque jubent exposcere pacem.

Stro Deæ, seu sint diræ, obscœnaque volucres.

At Pater Anchises, passis de littore palmis,

Numina magna vocat, meritosque indicit ho-
nores. 264

Dij, prohibete minas, Dij, talem arver tite casum,

Et placidi servate pios. Tum littore funem

Diripere, excussosque jubet laxare rudentes.

Tendant vela Noti: fugimus spumantibus
iundis,

Qua cursum ventusque gubernatorque ve-
cabant.

„ Antes que (por castigo de la injuria

„ Que nos haceis matando los rebaños)

„ A comer os obligue la cruel hambre

„ Las mesmas Mesas roydas por los lados.

Asi dixo y batiendo las dos alas,

De aquella selva se remonta á lo alto.

Mas á los Compañeros de repente

Se les fue la fria sangre coagulando:

Desmayaronse de ánimo y no quieren

Usar más de las armas y los dardos; 260

Sino antes con promesas y con ruegos

Paz y perdon humildes impetraron:

Ya sean *Diosas*, ó ya sean *Aves* crueldes

E inmundas las que dieron tal presagio.

Mi Padre *Anquises* sale á la ribera

Alzando acia los cielos ambas manos,

Llama en favor á los supremos *Dioses*

Y al punto les promete honores sacros.

„ ¡O *Dioses*! (dice) aquestas amenazas

„ Prohibid, apartadnos tal fracaso, 265

„ Y á los *Piadosos* conservad benignos.

Despues de esto mandó que acelerados

Desaten los cordeles de los moeyes

Y los cables alarguen á las naos.

Llenan las velas los crecidos vientos,

Y como fugitivos nos entrámos

Entre ondas espumosas, por la parte

A que el *Viento* y *Piloto* nos llevaron.

Jam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos,
Dulichiumque, Sameque, & Neritos ardua
saxis. 271
Effugimus scopulos Ithacæ, Laertia regna,
Et terram altricem sævi execramur Ulyssis.
Mox & Leucatæ nimbosa cacumina montis,
Et formidatus nautis aperitur Apollo. 275
Hunc petimus fessi, & parvæ succedimus
urbi:
Anchora de prora jacitur, Stant littore puppes.
Ergo insperata tandem tellure potiti,
Lustramurque Jovi, votisque incendimus aras,
Æliaque Iliacis celebramus littora ludis. 280
Exercent patrias, oleo labente, palæstras
Nudati socii: juvat evasisse tot urbes
Argolicas, mediosque fugam tenuisse per hos-
tes.

Y ya al medio del mar y de las ondas
 La montuosa *Zacynthos* divisámos, 270
 A *Dulichio*, y á *Samos*, y así mismo
 A *Neritos* cubierta de peñascos.
 De la *Itaca* evitámos los escollos
 (Reynos del torpe *Laerte* gobernados)
 A la qual tierra para que fue nutricia
 Del cruel *Ulises* todos detestamos.
 Poco despues las cumbres neblinosas
 Del monte *Epyro* se nos presentaron
 Y el monte, formidable á navegantes,
 Del gran templo de *Apolo* se hizo claro. 275
 A este templo nos fuimos ya rendidos
 Y en la Ciudad pequeña nos entramos;
 Las Ancoras echamos por la proa
 Y acia la orilla quedanse las naos.
 Por tanto allí gozamos de una tierra
 Que nunca presumimos ni esperamos:
 Purgamonos; y á *Jove* le cumplimos
 Los votos, y sus aras se ilustraron,
 Y en las riberas los *Acciacos* juegos
 A la usansa de *Troya* celebramos. 280
 Desnudaronse allí los Compañeros,
 Y con liquido aceyte el cuerpo untaren;
 Entran como en su *Patria* á las *palæstras*,
 Celebran con gran gusto vérsese salvos
 De las ciudades *Griegas* y haver huido
 Por medio de cruelisimos contrarios.

Interea magnum Sol circum volvitur annum;

Et glacialis hyems Aquilonibus asperat undas.

Ære cavo clypeum, magni gestamen Aban-
tis, 286

Postibus aduersis figo, & rem carmine signo:

Æneas hæc de Danais victoribus arma.

Linquere tum portus jubeo, & considerare
transiris:

Certatim socij feriunt mare, & æquora ver-
runt: 290

Protinus aërias Phæacum abscondimus arces,

Littoraque Epiri legimus, portuque subimus

Chaonio, & celsam Buthroti ascendimus ur-
bem.

Hic incredibilis rerum fama occupat aures,

Priamidem Helenum Grajas regnare per
urbes, 295

Conjugio Æacidæ Pyrrhi, sceptrisque potitum:

Et patrio Andromachen iterum cecidisse ma-
rito.

Mientras aquesto hacemos el sol cumple
En repetidas bueltas un grande año;
Y ya el elado invierno asperas hace
Con los cierzos las ondas encrespando. 285

Yo fixo en los póstigos de la frente
Un Escudo de bronce tachonado
(Insignias de que usaba el grande Abante)
Y la accion con esta orla satisfago:

ENEAS AQUI SUSPENDE AQUESTAS ARMAS
QUE A LOS TRIUNFANTES GRIEGOS HA GANADO.
Mando á todos que el Puerto desamparen
Y á los remos se pongan de las naos:

Los Compañeros todos á porfia
El mar y sus espumas ván cortando, 290

Y en breve de la vista desaparecen
Las elevadas Islas de los *Feacos*,

Llegamos á las playas del *Epiro*
Y por el puerto *Caonio* nos entramos,
Del qual á la ciudad excelsa y clara
De los *Butrotes* fuimos arribando.

Aquí á nuestra noticia luego llega
Increible fama de sucesos varios:

Y es que en estas ciudades de los *Griegos*
Reynaba *Heleno* el hijo del Rey *Priamo*, 295

El que estaba casado con la *Esposa*
De *Pyrrro* descendiente del Rey *Eaco*:
Y que otra vez *Andromaca* se havia
A un Esposo *patricio* subiugado.

Obstupui; miroque incensum pectus amore

Compellare virum, & casus cognoscere tantos.

Progredior portu, classes & littora lin-
quens. 300

Solemnes tum forte dapes & tristia dona,

Ante urbem in luco, falsi Simoentis ad undam,

Libabat cineri Andromache, manesque vocabat

Hectoreum ad tumulum: viridi quem cespite
inanem,

Et geminas, causam lacrymis, sacraverat
aras. 305

Ut me conspexit venientem, & Troia circum

Arma amens vidit, magnis exterrita monstis,

Diriguit visu in medio; calor ossa reliquit:

Labitur & longo vix tandem tempore fatur:

¿Verane te facies? ¿verus mihi nuntius affers,

Nate Dea? ¿viroisne? aut, si lux alma re-
cessit, 311

Admiréme al oírlo mas mi pecho

En el amor se enciende sin tamaño

De vér y hablar al Heroe grande *Heleno*

Y cerciorarme de tan varios casos:

Por tanto al punto me aparté del puerto

Dexando las riberas y las naos. 300

Hallabase á la orilla de *Butroto*

Andromaca en un bosque, por acaso,

Del fingido *Simois* junto á las ondas,

Solemnes sacrificios consagrando

Y tristes dones á las frias cenizas

De *Hector* su Esposo fabricando en alto

Un tumulto cubierto de hojas verdes

Y dos Aras que en él havia plantado:

La Alma llamaba al tumulto vacío,

Y aquesta era la causa de su llanto. 305

Luego que vé que llego, y muy furiosa

De armas *Troyanas* me miró cercado

Fuera de sí quedó, como si fueran

Monstruos horrendos los que está mirando;

A la mitad de la vision se asombra,

Y el cuerpo de el calor desamparado

Se quedó desmayado, hasta que á penas

Asi me habla al cabo de un gran rato:

„ ¡O *Hijo* de la *Diosa*! ¿es verdadero

„ Ese semblante? ¿ó has venido acaso 310

„ A serme Nuncio fiel? ¿Todavía vives?

„ O si tu Alma del cuerpo se ha apartado,

(271)
¿ *Hector ubi est?* dixit, lacrymasque effudit,
& omnem
Implevit clamore locum: vix pauca furenti
Subjicio, & raris turbatus vocibus hisco:

Virgo equidem, vitamque extrema per omnia
duco. 315
Ne dubita; nam vera vides.

¡Heu! ¿quis te casus dejectam conjuge tanto

Excipit? ¿aut quæ digna satis fortuna re-
visit?

Hectoris Andromache, ¿*Pyrrhin'* connubia
servas? 319

Dejecit vultum, & demissa voce locuta est:

¡O felix una ante alias *Priameia* virgo!

Hostilem ad tumulum *Trojae* sub moenibus
altis

Jussa mori: quæ sortitus non pertulit ullos,

Nec victoris *heri* tetigit captiva cubile. 324

Nos, patria incensa, diversa per æquora veſte,

(272)
„ Dime ya breve ¿donde se halla mi *Hector*?
Dixo asi; y anegada con el llanto
Todo el lugar llenaba de clamores:
Yo que la ví furiosa en tanto grado
Apenas le respondo; pues confuso
Con muy escasas voces así le hablo:
„ Vida tengo en verdad; pero una vida
„ Rodeada de los ultimos trabajos. 315
„ No lo dudes, *Andromaca*, que todo
„ Es verdad pura lo que estás mirando.
„ ¡Mas ay! Tu, dime: ¿quando ya privada
„ De un tal *Esposo*, que suceso extraño
„ Te ha acontecido? ¿Que fortuna digna
„ A tu merito asi te ha compensado?
„ ¿Tu, *Andromaca*, q de *Hector* fuiste *Esposa*,
„ Estás con *Pyrrro* aún, casada acaso?
Ella con baxa voz así me habla
Escondiendo su rostro avergonzado: 320
„ ¡O feliz mas que Yo y que otras muchas
„ *Polyxena* doncella hija de *Priamo*!
„ Que ante los altos muros de la *Troya*
„ Y tumulo que erigen los contrarios
„ Le obligaron morir, sin vér iniquas
„ Suertes por ella, como por mí echaron,
„ Ni qual cautiva sin confianza toca
„ El lecho infiel del *Vencedor* tirano.
„ Mas Yo (encendida mi adorada *patria*)
„ Por tan diversos mares he vogado, 325

(273)
Stirpis Achilleg fastus, juvenemque superbum,
Servitio enixa tulimus: qui deinde secutus
Ledaam Hermionem, Lacedaemoniosque hyme-
naeos,
Me famulam, famuloque Heleno transmisit
habendam. 329
At illum, erepta magno inflammatus amore
Conjugis, & scelerum furis agitatus Orestes,
Excipit incautum, patriasque obtruncat ad
aras.
Morte Neoptolemi, regnorum reddita cessit
Pars Heleno: qui Chaonios cognomine campos,
Chaoniamque omnem Trojano à Chaone dixit:
Pergamaque, Iliacamque jugis hanc addidit
arcem. 336
Sed tibi equi cursum venti, quæ fata dedere?
Aut quis te ignarum nostris Deus appulit
oris? (aura? 340
Quid puer Ascanius? superatne, & vescitur
Quem tibi jam Troja. 340

(274)
„ Y en dura servidumbre la arrogancia
„ De Pyrró, hijo de Aquiles, y en trabajos
„ He sufrido á este Joven tan soberbio:
„ El que despues siguiendo enamorado
„ A la nieta de Leda hermaos Hermiones
„ (Lacedomonios talámos infaustos)
„ Me entregó (como esclava) en desposorio
„ A Heleno á quien miraba como esclavo.
„ Mas Orestes furioso y ofendido
„ De Pyrró á otros delictos y á este agravio
„ Enflamado del grande amor que tuvo
„ A la Esposa que asi le havia robado, 331
„ En las Aras Paternas le dió muerte,
„ Logrando la ocasion de hallarlo incauto .
„ Por esa muerte, en fin, de Neoptolemo
„ A Heleno por herencia le ha quedado
„ La parte de estos Reynos, que les puso
„ Por sobrenombre los Cadnios Campos,
„ Y á toda la region llamó Caonia,
„ Del Troyano Caon el nombre dando: 335
„ Miros y Alcazar hizo en estos montes
„ Que Pergamos, é Ilion les ha nombrado.
„ Mas esta tu venida dime, Eneas,
„ ¿Qué vientos la movieron ó qué Hados?
„ ¿O qué Dios tan propicio te conduxo
„ A nuestras costas que nunca has mirado?
„ ¿Qué es de tu Niño Ascanio á quien la Troya
„ Te concedió á su fin? ¿vivo está acaso? 340

¿Ecquæ jam puero est amissæ cura parentis?

¿Ecquid in antiquam virtutem, animosque vi-
riles

Et Pater Æneas, & arvunculus excitat Hæctor

Talia fundebat lacrymans, longosque ciebat

Incassum fletus: cum sese à mœnibus heros
Priamides multis Helenus comitantibus af-
fert :

Agnoscitque suos, latusque ad mœnia cœcit,

Et multum lacrymas verba inter singula
fundit.

Procedo, & parvam Trojam simulataque
magnis

Pergama, & arentem Xanthi cognominæ ri-
vum

Agnosco, Scææque amplector limina porte.

Nec non & Teucri socia simul urbe fruuntur.

Illos porticibus Rex accipiebat in ampli:

Aulæ in medio libabant pocula Bacchi.

Impositis auro dapibus; paterasque terebant.

„ ¿ Conservase en el Niño por ventura

„ De su pérdida Madre algun cuidado?

„ ¿ Abraza acaso la virtud antigua,

„ Animos varoniles y esforzados

„ Que heredar debe de su Padre Eneas,

„ Y á que Hæctor su Tio debe excitarlo?

Tales cosas como estas me decia

Dando grandes suspiros, aunque en vano:

Quando de las murallas vá saliendo

El Heroe Heleno hijo del Rey Piramo

Con grande comitiva, y conociendo

A los suyos, nos lleva á sus Palacios; 347

Y entre cada palabra, por el gozo,

Muchas lagrimas daba perturbado.

Entro, y hallo hecha una pequeña Troya

Y unos Pergamos Muros remedando

A los grandes de Troya, y un Riachuelo

(Escaso de agua) con el nombre Xanto;

A los umbrales de la Puerta Scea

Con ternura y respecto grande abrazo: 351

Y de aquesta Ciudad con el consorcio

Se gozan igualmente los Troyanos.

El Rey Heleno á todos los recibe

En los amplios salones de Palacio;

Y en el Atrio de enmedio sacrifican

De riquisimos vinos llenos vasos,

Y en fuentes de oro los manjares puestos

Tenian las tazas llenas en las manos. 355

Jamque dies, alterque dies, processit: & auræ

Vela vocant, tumidoque inflatur carbasus
Austro.

His vatem aggredior dictis, ac talia queso:

Trojugena, interpres Divûm, qui numina
Phœbi,

Qui tripodas, Clarii lauros, qui sydera sentis,

Et volucrum linguas, & præpetis omnia
pennæ: 361

Fare age (namque omnem cursum mihi prospera dixit

Relligio, & cuncti suaserunt numine Divi

Italiam petere, & terras tentare repostas.

Sola novum, dictuque nefas, Harpyia Ce-
leno 365

Prodigium canit, & tristes denuntiat iras,

Obscenamque famem) æquæ prima pericula
vito?

Quidve sequens tantos possim superare la-
bores?

Hic Helenus, cæsis primum de more juvenis,

En estas fiestas pasan muchos dias,

Y ya estaban los vientos convidando

A darnos á las velas, que se hinchaban

Con la suave abundancia de los austros.

Voyme al Profeta *Heleno*, y varias cosas

Le sigo en esta forma preguntando:

„ *Trojano* esclarecido, de los *Dioses*

„ *Interprete*, que sabes los arcanos

„ Del grande *Febo* y los *Agueros*, hechos

„ En mesa y laureles del *Dios Clario*,

„ Los *Astros*, el idioma de las *Aves*

„ Su vuelo ligerisimo observando: 361

„ Dame, Tu, vaticinio (pues que toda

„ *Religion* sacra me ha prognosticado

„ Feliz viage, y los *Dioses* que venero

„ Todos con sus preceptos me obligaron

„ Busque la *Italia*, y que vadé constante

„ Las remotas regiones de su estado.*

„ La cruel *Harpya Celeno* solamente

„ Me amenazó con un *Prodigio* extraño,

„ Indigno de decirlo, y me denuncia

„ Iras funestas, partos de su agravio, 366

„ *Hambre* terrible en fin) y asi, Tu, dime

„ ¿Qué peligros evite en todo caso?

„ ¿O qué deba seguir para que pueda

„ Superar ó evadir tantos trabajos?

Heleno entonces de los sacros *Dioses*

La paz impetra, mas sacrificados

Exorat pacem Divûm, vittasque resolvit 370

Sacrati capitis, meque ad tua limina, Phœbe,

Ipsè manu multo suspensum numine ducit.

Atque hæc deinde canit divino ex ore sacerdos:

Nate Dea (nam te majoribus ire per altum

Auspiciis manifesta fides: sic fata Deûm

Rex

Sortitur, volvitque vices: is vertitur ordo) 375

Pauca tibi è multis, quo tutior hospita lustras

Æquora, & Ausonio possis considerare portu,

Expeditam dictis: prohibent nam cætera Parcs

Scire, Helenum farique vetat Saturnia Juno.

Principio Italiam, quam tu jam rere propin-

quam,

Vicinosque ignare paras invadere portus, 381

✠ Longa procul longis via dividit in via terris.

Primero los *Terneros* de costumbre:

De su sacra cabeza vá quitando

370

Las vendas puras; luego á los umbrales

De tu Templo me lleva por su mano,

¡O hermoso *Febó!* yendo muy suspenso

De tu *Numen* divino á los arcanos.

Y estas cosas, en fin, el *Sacerdote*

Con divinas palabras me vá hablando:

„ O ¡Hijo de la *Diosa!* (pues te ha sido

„ Por suprcmos *Agüeros* revelado

„ El seguro en que al mar entrarte debes;

„ Que el Rey de *Dioses Jove*, así estos *Hados*

„ Dispone: y mueve á su alvedrio las *suertes*;

„ Y este es el *orden* que se vá alternando) 376

„ Yo podré referirte claramente

„ Pocas cosas, de muchas que he alcanzado,

„ Para que siempre mas seguro puedas

„ Navegar por los mares comarcanos,

„ Y en el *Ausonio* puerto introducirte:

„ Porque las otras cosas por juicio alto

„ Las *Parcas* te prohiben el saberlas,

„ Y á mí el decir las *Juno* me ha vedado. 380

„ Sabrás, ante otras cosas, que á la *Italia*

„ ¡A quien Tu, las distancias ignorando,

„ Ya juzgas inmediata, y te dispones

„ A entrar al puerto como tan cercano)

„ Un camino muy largo intransitable

„ Con bastas tierras lejos ha desviado.

X *Ante & Trinacria lentandus remus in unda,*

Et salis Ausonii lustrandum navibus equor,

+ *Inferni que lacus, Ææ que insula Circes;* 386

Quam tuta possis urbem componere terra.

X *Signa tibi dicam: tu condita mente teneto.* X

Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam

Littoreis ingens inventa sub ilicibus sus, 390

Triginta capitum fœtus enixa jacebit, X
Alba, solo recubans, albi circum ubera nati:

Is locus urbis erit, requies ea certa laborum.

+ *Nec tu mensarum morsus horresce futuros;* +

Fata viam invenient, aderitque vocatus
Apollo. 395

Has autem terras, Italique hanc littoris oram,

Proxima que nostri perfunditur equoris gæstu,

Effuge: cuncta malis habitantur moenia
Graijs.

„ Mas sabe que las ondas de *Trinacria*

„ Irás con lentos remos navegando,

„ Y en sus llanuras el salado *Ausonio*

„ Se verá de tus naves transitado: 385

„ Que baxarás al lago del *Infierno*

„ Y á la isla *Circe Eea* con mil trabajos,

„ Antes que en tierra firme de *Lavinia*

„ La ciudad puedas fabricar á salvo.

„ Para esto unos indicios he de darte;

„ Tu en la memoria deberás guardarlos.

„ Quando á las ondas del sereno *Tybre*

„ Que anduvieres sollicito vadeando,

„ Baxo de unas encinas, en la playa

„ Vieres una *gran Puerca*, y á su lado 390

„ *Treinta hijuelos* pendientes de sus ubres,

„ Y todos ellos, qual la *Madre*, blancos:

„ De la *Ciudad* aqueste será el sitio,

„ Y el seguro descanso de trabajos.

„ Ni el futuro pronostico del *hambre*

„ *Hasta comer las Mesas*, te dé espanto;

„ Que á esto los *Hados* vado le hallarán

„ Y *Apolo* en tu favor vendrá llamado. 395

„ Tu huye de aquestas tierras, de las costas

„ De esta playa que *Italica* nombraron:

„ La que como tan proxima es batida

„ Con las ondas de nuestro mar cercano:

„ Huye de ellas, pues todas sus ciudades

„ Son habitadas de los *Griegos* malos.

Hic & Narycii posuerunt mœnia Locri:

Et Salentinos obsedit milite campos 400

Lycius Idomeneus: hinc illa ducis Melibœi

Parva Philœtetæ subnixæ Petilia muro.

Quin, ubi transmissæ steterint trans æquora
classes,

Et positis aris jam vota in littore solves;

Purpureo velare comas adopertus amictu, 405

Ne qua inter sanctos ignes in honore Deorum

Hostilis facies occurrat, & omina turbet.

Hunc socii morem sacrorum, hunc ipse teneto:

Hac casti maneant in religione nepotes. 409

Ast ubi digressum Sicula te admovent oræ

Ventus, & angusti rarescent claustra Pelori,

Læva tibi tellus, & longo læva petantur

„Aqui los fuertes Locros de Naricio

„Alcazares soberbios fabricaron; 399

„El Lycio Idomeneo que huió de Creta

„Hizo su asiento en Salentinos campos,

„De soldados llenandolos soberbios.

„La pequeña Petilia en muros altos

„De Filœtetes capitan se mira,

„Que huió de Melibœa, y aqui ha parado.

„Por esto en el instante que tu Armada

„En los puertos de Italia esté ya á salvo,

„Y en la playa construidos los altares

„Te veas pagando en ellos votos sacros;

„Cuida que tu cabeza esté cubierta

„Del Amito purpureo acostumbrado; 405

„Para que el Enemigo nunca pueda

„Mezclarse entre los fuegos sacrosantos

„Que en honra de los Dioses dispusieres,

„Ni los Agueros turbe soberanos.

„Aqueste Rito de los Sacrificios

„Guardarán Tu y los tuyos siempre intacto:

„Y en esta Religiosa ceremonia

„Vivan tus Descendientes pios y castos.

„Pero quando á las costas de Sicilia

„Te fueren ya los vientos acercando, 410

„Y los estrechos claustros del Peloro

„Didividos empiezes á mirarlos:

„La tierra que divises á la izquierda

„Sigue, aun que á costa sea de ir rodeando

Æquora circuitu: dextrum fuge littus, &
undas.

Hæc loca vi quondam, & vasta convulsa
ruina,

(Tantum ævi longinqua valet mutare ve-
tustas) 415

Dissiluisse ferunt; cum protinus utraque
tellus

Una foret, venit medio vi pontus, & undis

Hesperium Siculo latus absceidit, arvaque &
urbes

Littore diductas angusto interluit estu.

Dextrum Scylla latus; levum implacata Cha-
rybdis 420

Obsidet, atque imo barathri ter gurgite vastos

Sorbet in abruptum fluctus, rursusque sub
auras

Erigit alternos, & sydera verberat unda.

At Scyllam cæcis cohibet spelunca latebris,

Ora exertantem, & naves in saxa trahentem.

Prima hominis facies, & pulchro pectore
virgo 426

„ El basto mar que á ella se interpone;

„ Y huye de la que veas al *diestro* lado.

„ Estos lugares, dicen, que otro tiempo

„ Por una grande ruina se apartaron:

„ (La antigüedad del tiempo tanto puede

„ Que así la situacion haya mudado!) 415

„ Asegurando que una y otra tierra

„ Era una sola en continente basto;

„ Pero con la pujanza de las olas

„ Le batió por el medio el mar ayrado,

„ Y separó aquel trozo de la *Italia*

„ De el de *Sicilia*; dividió los campos,

„ Y dexó las ciudades exparcidas

„ De sus riberas en el corto espacio.

„ El escoyo de *Scilla* el lado *diestro*

„ Y el de *Charibdis* cruel el otro lado 420

„ Ocupan de este mar; y este tres veces

„ Hasta el profundo del *Averno* lago

„ Cada dia suerve las copiosas aguas:

„ Y otras tantas al viento bomitando

„ Las mesmas que sorbió, sube la onda

„ Hasta azotar en los supremos astros.

„ Pero á *Scilla* la tiene una gran cueva

„ Entre sus senos lobregos y opacos;

„ Y ella abriendo la boca, con su aliento

„ Las naos arrastra contra los peñascos. 425

„ El rostro y bello pecho de este *Monstruo*

„ Es de *Doncella*, al parecer, y humano

Pube tenus: postrema inmani corpore pristis,

Delphinum caudas utero commissa luporum.

† *Præstat Trinacrii metas lustrare Pachyni*

‡ *Cessantem, longos & circumflectere cursus, 43º*

Quam semel informem vasto vidisse sub antro

Scyllam, & cœruleis canibus resonantia saxa.

Præterea, si qua est Heleno prudentia, Vati

Si qua fides, animum si veris implet Apollo;

Unum illud tibi, nate Dea, præque omnibus
unum 435

Prædicam, & repetens iterumque iterumque
monebo.

Junonis magnæ primum prece numen adora:

Junoni cane vota libens, dominamque potentem

Supplicibus snpera donis: sic denique victor

Trinacria fines Italos mittère relicta. 44º

„ Solo hasta la ingle: mas de gran ballena

„ El resto se le mira de alli á abaxo :

„ Tiene dos caudas como de *Delfines*

„ Que en vientre qual de *Lobo* se han aunado.

„ Por tanto te es mejor el detenerte,

„ Aunque con pausas sea, en ir rodeando

„ Del *Paquino Trinacrio* los confines,

„ Vadeando sus bastisimos espacios; 43º

„ Que el vér una vez sola el Monstruo informe

+ „ De *Scilla* en su gran cueva, y los peñascos

„ Que siempre están con los ladridos fuertes

„ De los *Canes* marinos resonando.

„ Y si alguna prudencia hay en *Heleno*,

„ Si algun credito es justo le sea dado

„ A un *Profeta*, si acaso de verdades

„ Me ha hecho sabedor *Apolo* sacro:

„ Una cosa muy grande, *Hijo de Venus*,

„ Que monta mas que todo lo anunciado

„ Te quiero amonestar, y repetirla

„ Una y mil veces en estilo claro . 436

„ Primeramente: de la grande *Juno*

„ Rendido adora el Numen soberano:

„ Dedicá á *Juno* votos muy gustoso,

„ Y con estos humildes *holocaustos*

„ Aplaca á esta gran *Reyna poderosa*;

„ Para que asi suceda que triunfando

„ (Los terminos dexados de *Sicilia*)

„ Entres á los confines *Italianos*. 44º